

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES HORARIO DE MISAS

SATURDAY—SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM, 5:00 PM - ENGLISH
10:30 AM, 12:30 PM - ESPAÑOL
2:30 PM —VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM - MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES 7:00 PM

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REVEREND MONSIGNOR
J. MICHAEL MCKIERNAN**
PASTOR

REVEREND VIET PETER HO
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION
MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ, DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO -ORTEGA
ADRIANA HERNANDEZ
MANNY RODRIGUEZ
PARISH OFFICE - SECRETARIA

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 08 & 09 2012
TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



**FEAST DAY AND PICNIC
CELEBRATION/CELEBRACIÓN
FIESTA Y PICNIC
SATURDAY - SEPT. 15 - SÁBADO
1:00—4:00 P.M.
SACRED HEART RETREAT CENTER**



PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:
MON. TUE. WED. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.
FRI. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. SATURDAY 9:00 — 1:00 P.M.
714-444-1500 [WWW.COSCP.ORG](http://www.COSCP.ORG)
2000 WEST ALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169

COLECTA DE LA SEMANA PASADA**LAST WEEK'S COLLECTION**

Saturday—Sunday
sábado—domingo
09/01/12—09/02/12

\$5,954.00

SECOND
COLLECTION

\$1,930.00

Thank you!

¡Gracias!

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA**

Saturday/sábado, Sept/septiembre 08, 2012

5:00 p.m. †For the People of the Parish

7:00 p.m. Robert McKiernan, Health

Sunday/domingo, Sept/septiembre 09, 2012

8:30 a.m. Miguel Robles

10:30 a.m. Efren and Elena Robles & Family Intentions

12:30 p.m. Gricelda Sanchez

2:30 p.m. Intentions for August 19, 2012

5:00 p.m. †Anna Mai Thi Bao

Monday/lunes, Sept/septiembre 10, 2012

8:00 a.m. Teresa's Intentions

Tuesday/martes, Sept/septiembre 11, 2012

5:45 p.m. Mr. Nguyen Thang Tong's Intentions

Wed./miércoles, Sept/septiembre 12, 2012

8:00 a.m. Mrs. Tu Nguyen's Intentions

Friday/viernes, Sept/septiembre 14, 2012

8:00 a.m. †All Souls

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.

VISITING MISSIONARY

We will be hosting Father Gary Wiesmann from the Diocese of Mandeville Jamaica next week—September 15 & 16th. Father Wiesmann will be requesting donations from us to support our brothers and sisters in Jamaica. Our donations will be used for housing of the poor; care for the elderly and abandoned; education of children; providing food to the families and for Parish Ministries.

VISITA DE MISIONERO

Recibiremos al Padre Gary Wiesmann de la Diócesis de Jamaica Mandeville durante las misas de 15 y 16 de septiembre. El padre Wiesmann solicitará donaciones de nosotros para apoyar a nuestros hermanos y hermanas en Jamaica. Nuestras donaciones serán usadas para alojar para los pobres; cuidado de ancianos y los abandonados; educación de niños; el suministro de alimento a las familias y para Ministerios de Parroquia.

PECHANGA TURNAROUND

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, October 27, 2012. Bus leaves from our church parking lot at 7:00 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation. Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga y el sábado, 27 de octubre de 2012. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:00 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744

FAITH FORMATION

Registrations for the Religious Education Process 2012-2013

Registration for grades 1 thru 8 for the elementary program and for 9th to 12th grade for the confirmation program will be held during the month of August. This will include all children and teens who will be attending for the first time (Year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (Year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).



TODAY IS THE LAST DAY TO REGISTER

- **Sunday, Sept. 9, 2012 from 9:00 a.m. — 2:00 p.m.**

NO NEW REGISTRATIONS WILL BE ACCEPTED AFTER TODAY

Requirements:

- Need to be registered in our parish and attend Mass in our parish
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8):

lr Ramirez@coscp.org
or Mel Morillos (grades 9-12):
youthministry@coscp.org

CONGRATULATIONS LUIS

Congratulations to Luis Ramirez our Director of Faith Formation on his Certificate of Completion in Catechetical Leadership from Loyola Marymount University.

FELICITACIONES LUIS

Felicitaciones a Luis Ramirez nuestro Director de Formación de la Fe por haber recibido el Certificado en Liderazgo Catequético de la Universidad de Loyola Marymount.

FORMACIÓN DE FE

Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2012-2013 (catecismo)

Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8, para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (Año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (Año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (pos-comunión).

HOY ES EL ÚLTIMO DÍA PARA REGISTRARSE

- **Domingo, 9 de septiembre del 2012 de 9:00 a.m.—2:00 p.m.**

DESPUÉS DE AHORA NO ACEPTAREMOS MÁS INSCRIPCIONES

Requisitos:

- Ser miembros registrados y asistir a misa en esta parroquia
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8);
lr Ramirez@coscp.org
o a Mel Morillos (grados del 9 al 12)
youthministry@coscp.org

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

SIN DISTINCIONES

Durante trescientos años la gente pobre y los esclavos estaban dispuestos a morir al hacerse cristianos, pues Jesús ofrecía esperanza y vida. Una vez que se permitió el culto libre a la cristiandad la Iglesia se extendió a sus anchas, y gradualmente comenzó a adquirir riquezas y propiedades, y los ricos y poderosos se convertían. De acuerdo a la segunda lectura de hoy nosotros debemos sentirnos avergonzados de que todavía tendemos a tratar a la gente rica y ponderosa de manera diferente que al pobre y humilde. ¿Sería posible pedirle a la gente "importante" en la Iglesia y en la sociedad que busquen sus propios asientos en la Misa igual que todos los demás? La segunda lectura de hoy así nos lo sugiere. En muchas parroquias las diferencias de clases y estratos económicos ya han pasado a un segundo plano considerando primordialmente el propósito por el que la gente está ahí, o sea, para alabar a Dios. Nuestra Misa dominical en la parroquia es donde la riqueza de la fe, y no los estratos sociales, dan a la persona su valor y dignidad.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.



© J. S. Paluch Co., Inc.

DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION 2012

Catechists, lay ministers, parish leaders and parishioners are welcome to attend the annual Diocesan Ministries Celebration (DMC) at Mater Dei High School, Saturday, October 13, 2012. This educational and enriching experience is open to all people interested in learning more about our faith as our Church begins to celebrate the Year of Faith. Workshops will be offered in English, Spanish, Vietnamese and Korean. Brochure and Registration can be found at: www.rcbo.org/ipm. Register before September 17 for Early Bird Discount. Scholarships are available for those in need of financial assistance.

CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTRERIOS

Catequistas, ministros laicos, líderes parroquiales y feligreses están bienvenidos a asistir al evento anual Celebración Diocesana de Ministrerios (DMC) en la escuela secundaria Mater Dei en Santa Ana, sábado, octubre 13, 2012. Esta experiencia educacional y enriquecedora está abierta a todas las personas interesadas en conocer más acerca de nuestra fe ahora que como Iglesia comenzamos a celebrar el Año de la Fe. Se ofrecerán talleres en inglés, español, vietnamita y coreano. El folleto y la inscripción lo pueden encontrar al: www.rcbo.org/ipm/espanol. ¡Inscríbese antes de septiembre 17 para recibir el descuento! Hay becas disponibles para aquellas personas que necesitan ayuda económica por su formación.

LIVING STEWARDSHIP

NO DISTINCTIONS

For three hundred years poor people and slaves were willing to risk death to become Christians, because Jesus offered hope and life. After the ban on Christianity was lifted, the church expanded freely, gradually acquiring wealth and property and converting the wealthy and powerful. According to today's second reading, we should be embarrassed that we still tend to treat rich and powerful people differently than the poor and lowly. Could we really ask significant people in the Church or society to take their chances finding a seat at Mass like everyone else? Today's second reading suggests we should. In many parishes differences of class and income already take second place to the greater purpose for which people gather—to worship God. Our Sunday parish Masses are where richness in faith rather than earthly status gives each person their worth and dignity.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

ESTUDIO DE BIBLIA

Les invitamos a afillarse con nosotros los miércoles de las 7:00 p.m.— 9:00 p.m. para el Estudio de Biblia. Si intereseado por favor comunicarse con: **Oлга Riffat al: 714-556-3743** or **Miriam Klotz al: 714-966-0570.**

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

EL MESÍAS ANUNCIADO

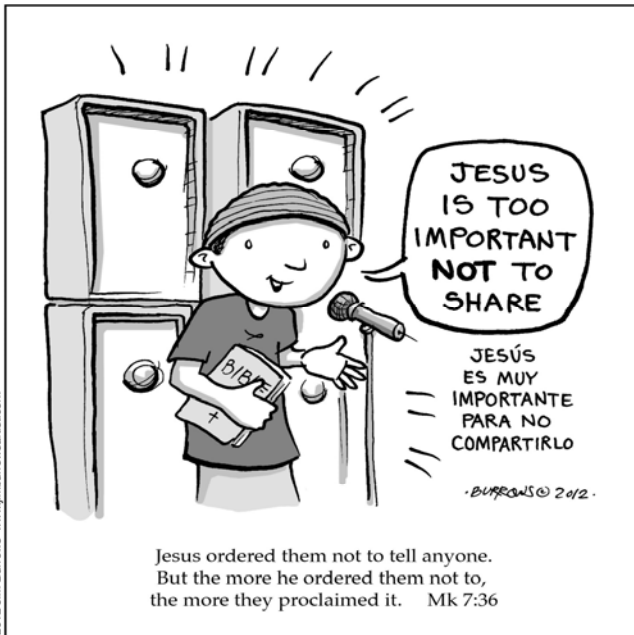
El relato de hoy sobre la curación de un sordo y tartamudo es un buen ejemplo de lo mucho que contiene la descripción de un simple milagro. La palabra griega *mogilalos* aparece solamente aquí en todo el Nuevo Testamento. Es un término técnico que se refiere a alguien que es tartamudo. También se utiliza una sola vez en todas las Escrituras judías, en el pasaje que leemos hoy en la primera lectura de Isaías. Es evidente que, por su selección de esta precisa palabra Marcos quiere que reconozcamos que lo que Jesús está haciendo es el cumplimiento de lo que Isaías había profetizado siglos antes. De hecho, Marcos quiere que reconozcamos que Jesús es el Mesías anunciado por Isaías y otros profetas judíos de la antigüedad.

La palabra *effetá*, “ábrete”, que se utiliza para describir la curación de la voz del hombre, es otro ejemplo de una sutil alusión a una profecía anterior. Esta vez la profecía a la que se refiere es de Ezequiel, cuando anuncia que en la era mesiánica, “se abrirá tu boca para hablar” (24:27). La compleja sutileza de la narración de Marcos se manifiesta más aún cuando nos damos cuenta de que hay múltiples capas dentro de una sola referencia. Marcos no sólo llama nuestra atención al pasado profético de Israel, sino también nos señala la práctica de iniciación de sus contemporáneos al mencionar tales cosas como la saliva, el contacto con las orejas y el uso de la palabra *effetá*, elementos todos que eran parte del rito del Bautismo durante la primera Iglesia.

Copyright © J. S. Paluch Co.

The Little Ones

Jim Burrows



La corresponsabilidad vivida ahora

Cada ser humano, según sus propios medios, debe de hacerse uno con su prójimo, pues mientras más unido se está al prójimo, más unido se está con Dios.

—Doroteo de Gaza (505–565 A.D.), ermitaño

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE MESSIAH FORETOLD

Today’s story of the cure of a deaf man with a speech impediment is a good example of how much is contained in a simple miracle story. The Greek word *mogilalos* appears only here in all of the New Testament. It is a technical term referring to someone with a stammer. It is also used only once in the entire Jewish scriptures, in the passage that we read today as our first reading from Isaiah. Clearly, by his choice of this precise word Mark wants us to recognize that what Jesus is doing is the fulfillment of what Isaiah had predicted centuries earlier. In fact, Mark wants us to recognize that Jesus is the Messiah foretold by Isaiah and the other Jewish prophets of old.

The word *ephphatha*, “be opened,” used to describe the restoration of the man’s speech, is another example of a subtle allusion to an earlier prophecy. This time the prophecy in question is from Ezekiel, when he foretells that in the messianic age, “your mouth shall be opened to speak” (24:26). The sophistication of Mark’s narrative is further revealed when we realize that there are multiple levels within a single reference. Mark not only draws our attention back to Israel’s prophetic past, he also points to the initiatory practice of his contemporaries by his mention of such things as spittle, touching of ears, and the use of the word *ephphatha*, all of which were practices incorporated into the early Church’s baptismal ritual.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	1 Cor 5:1-8; Lc 6:6-11
Martes:	1 Cor 6:1-11; Lc 6:12-19
Miércoles:	1 Cor 7:25-31; Lc 6:20-26
Jueves:	1 Cor 8:1b-7, 11-13; Lc 6:27-38
Viernes:	Núm 21:4b-9; Fil 2:6-11; Jn 3:13-17
Sábado:	1 Cor 10:14-22; Jn 19:25-27 o Lc 2:33-35

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Major Theme of Catholic Social Teaching: Care for God's Creation

When God breathed into humans the breath of life, "the man became a living being." We praise God; we honor God; we serve God when we care for all living beings by protecting the air which is God's gift to us. As stewards of God's creation we can live more simply, using the earth's resources wisely, reducing our consumption, working to eliminate air pollution and reducing our carbon footprint. We ask God for the virtue of prudence which enables us to make wise decisions in responding to the challenges of the environment and in being faithful stewards responsible to God our Creator.

In the end it just makes good sense to want to have clean air for our children and families to breathe and for future generations. Scientists are clear: the climate is changing and our human activities pollute the air locally and globally. Our ecumenical and inter-faith efforts are powerful and can make an enormous difference for all peoples. We can give voice to all creation in praising God our Creator by caring for the environment, our home on earth, and accepting responsibility for clean air.

O LORD, OUR LORD, HOW AWESOME IS YOUR NAME THROUGH ALL THE EARTH!

Bishop Stephen Blaire, Bishop of Stockton, CA



LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Miércoles: El Santísimo Nombre de la Virgen María
 Jueves: San Juan Crisóstomo
 Viernes: La Exaltación de la Santa Cruz
 Sábado: Nuestra Señora de los Dolores

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Wednesday: The Most Holy Name of Mary
 Thursday: St. John Chrysostom
 Friday: The Exaltation of the Holy Cross
 Saturday: Our Lady of Sorrows

RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*Tema de la Enseñanza Social Católica:
 El Cuidado por la Creación de Dios*

Quando Dios sopló en el hombre el aliento de vida, "se convirtió el hombre un ser viviente." Alabamos a Dios, honramos a Dios, servimos a Dios cuando cuidamos de todos los seres vivos mediante la protección del aire, que es el regalo de Dios para nosotros. Como mayordomos de la creación de Dios, podemos vivir más sencillamente, utilizando recursos de la tierra con sabiduría, reduciendo nuestro consumo, trabajando para eliminar la contaminación del aire y la reducción de nuestra huella de carbono. Le pedimos a Dios por la virtud de la prudencia, que nos permite tomar decisiones acertadas para responder a los desafíos del medio ambiente y en ser fieles mayordomos responsables a Dios nuestro Creador.

Al final, sólo tiene sentido querer tener aire limpio para nuestros hijos y familias y para las generaciones futuras para poder respirar. Los científicos son claros: el clima está cambiando y nuestras actividades humanas contaminan el aire a nivel local y mundial. Nuestros esfuerzos ecuménicos e inter-fe son fuertes y pueden hacer una enorme diferencia para todos los pueblos. Podemos dar voz a toda la creación para alabar a Dios nuestro Creador por el cuidado del medio ambiente, nuestro hogar en la tierra, y aceptar la responsabilidad por el aire limpio.

¡Oh Díos, Señor nuestro, cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Bishop Stephen Blaire, Obispo de Stockton, CA

PROJECT RACHEL

Hope and Healing After Abortion (aka Project Rachel)

If you, or someone you know, is in need of help because of the act of abortion and you would like to speak with someone who may be able to help you in your healing and recovery from this event, call 1-800-722-4356. Our ministry can provide you with a person who has been specifically trained in this very sensitive area of ministry and can help you with the sacramental support you may be seeking. All calls are strictly confidential. Please don't feel you need to make this journey alone. We are here for you.

PARISH FOOD DRIVE

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL

Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods and diapers next week at the tables provided. Thank you for remembering those less Fortunate!

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales la próxima semana. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Cor 5:1-8; Lk 6:6-11
Tuesday: 1 Cor 6:1-11; Lk 6:12-19
Wednesday: 1 Cor 7:25-31; Lk 6:20-26
Thursday: 1 Cor 8:1b-7, 11-13; Lk 6:27-38
Friday: Nm 21:4b-9; Phil 2:6-11; Jn 3:13-17
Saturday: 1 Cor 10:14-22; Jn 19:25-27 or
Lk 2:33-35

Living Stewardship Now

“Each one according to their means should take care to be at one with everyone else, for the more one is united to their neighbor, the more they are united with God.”

—Dorotheos of Gaza (505–565 A.D.), hermit

PROYECTO RACHEL

Hope and Healing After Abortion (previamente conocido como Proyecto Raquel)

Si usted, o alguien que usted conoce, necesita ayuda por que ha sido afectada(o) por el acto del aborto, y le gustaría hablar con alguien que pueda ayudarle a recuperarse de los efectos de este evento, por favor llame al 1-800- 722-4356. Nosotros lo comunicaremos con a una persona que ha recibido entrenamiento específico a este ministerio tan sensible y se le ayudará con el apoyo sacramental que posiblemente has estado buscando. Todas las llamadas son estrictamente confidenciales. Por favor, no sienta que tiene que hacer esto sola(o). ¡Estamos aquí para usted!

FAMILIAS CON HIJOS DISCAPACITADOS

La Oficina Para Ministerios Hispanos De La Diócesis De Orange y Consorcio Hispano Del Condado De Orange los invita a todos lo católicos Hispanos a su “**Decimoctava Misa para Familias con Hijos Discapacitados.**” Se llevará a cabo el día **29 de septiembre, 2012 a las 12:00 pm** en la Iglesia de Our Lady of Guadalupe, en la ciudad de La Habra, situada en el 900 W. La Habra Ave. La Habra, CA 92805; teléfono 562-691-0533.

Esta misa se celebra anualmente para reconocer la importancia que tienen nuestros jóvenes católicos necesidades especiales y sus familias. Acompañenos a honrar a estos Héroes Cristianos.

Para mas información llame a: Martha 714-558-5404 o Ana 714-282-3050. Después de la ceremonia religiosa esperamos su participación en el refrigerio que se llevará a cabo en el salón de la Iglesia y es totalmente gratuito.